



Mléko – HTC / Mlijeko - HTC / Milk - HTC

VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO MLÉČNÉ VÝROBKY Z KRAVSKÉHO, OVČÍHO, KOZÍHO A BUVOLÍHO MLÉKA
PRO LIDSKOU SPOTŘEBU URČENÉ PRO DOVOZ DO ČERNÉ HORY

VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA PROIZVODE OD MLJEKA DOBIJENI OD MLJEKA KRAVA, OVACA, KOZA I BIVOLICA
NAMIJENJENIH ZA LJUDSKU ISHRANU ZA IZVOZ U CRNU GORU

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND
BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION INTENDED FOR IMPORTATION INTO THE MONTENEGRO

ČESKÁ REPUBLIKA
ČEŠKA REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC

Veterinárni osvědčení do Černé Hory
Veterinarski certifikat za Crnu Goru
Veterinary certificate to Montenegro

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Odesílatel / Pošiljalac / Consignor Název / Naziv / Name		I.2. Číslo jednací osvědčení Referentni broj certifikata Certificate reference number		I.2.a.	
	Adresa / Adresa / Address		I.3. Příslušný ústřední orgán Centralno nadležno tijelo Central Competent Authority			
	Země / Država / Country		I.4. Příslušný místní orgán Lokalno nadležno tijelo Local Competent Authority			
	Tel. č. / Tel. br. / Tel. No.					
	I.5. Příjemce / Primalac / Consignee Název / Ime / Name		I.6.			
Adresa / Adresa / Address						
Země / Država / Country						
Tel. č. / Tel. br. / Tel. No.						
I.7. Země původu Država porijekla Country of origin	Kód ISO ISO kod ISO code	I.8. Region původu Regija porijekla Region of origin	Kód ISO ISO kod ISO code	I.9. Země určení Država odredišta Country of destination	Kód ISO ISO kod ISO code	I.10.
I.11. Místo původu / Mjesto porijekla / Place of origin Název / Ime / Name		I.12.				
Číslo schválení / Odobreni broj / Approval number						
Adresa / Adresa / Address						

I.13. Místo nakládky / Mjesto utovara / Place of loading Adresa / Adresa / Address	I.14. Datum odjezdu / Datum otpreme / Date of departure	
I.15. Dopravní prostředek / Prijevozno sredstvo / Means of transport Letadlo ☐ Plavidlo ☐ Železniční vagón ☐ Avion ☐ Brod ☐ Željeznički vagon ☐ Aeroplane ☐ Ship ☐ Railway wagon ☐ Silniční vozidlo ☐ Ostatní ☐ Kamion ☐ Drugo ☐ Road vehicle ☐ Other ☐ Identifikace / Identifikacija / Identification: Odkaz na doklady: / Oznake sa dokumenta: / Documentary references:	I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly v Černé Hoře Ulazno GVIM u Crnu Goru Entry BIP in ME I.17.	
I.18. Popis zboží / Opis pošiljke / Description of commodity	I.19. Kód zboží (kód HS) Kod pošiljke (CT broj) Commodity code (HS code) I.20. Množství / Količina / Quantity	
I.21. Teplota produktu / Temperatura proizvoda / Temperature of product Okolní ☐ Chlazené ☐ Zmrazené ☐ Sobna temperatura ☐ Ohlađeno ☐ Smrznuto ☐ Ambient ☐ Chilled ☐ Frozen ☐	I.22. Počet balení Broj paketa Number of packages	
I.23. Číslo kontejneru/plomby Identifikacija kontejnera/broj plombe Identification of container/Seal number	I.24. Druh obalu Način pakovanja Type of packaging	
I.25. Zboží osvědčené pro / Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for: Lidskou spotřebu / Za prehranu ljudi / Human consumption ☐		
I.26.	I.27. Pro dovoz nebo příjem do ČH Za uvoz ili ulaz u CG ☐ For import or admission into ME	
I.28. Identifikace zboží / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities Druh (vědecký název) / Vrsta (Naučni naziv) / Species (scientific name) Výrobní závod / Objekt za proizvodnju / Manufacturing plant Počet balení / Broj paketa / Number of packages Čistá hmotnost / Neto težina / Net weight Číslo šarže / Serijski broj / Batch number		

II. Zdravotní potvrzení Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referentni broj certifikata Certificate reference number	II. b.
---	---	---------------

II.1 Potvrzení o zdraví zvířat / Potvrda o zdravlju životinja / Animal health attestation

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař prohlašuji, že jsem se seznámil s příslušnými ustanoveními směrnice 2002/99/EC a nařízení (ES) 853/2004 a potvrzují, že mléčné produkty popsané výše /
Ja, níže potpisani službeni/ovlašćeni veterinar potvrđujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Direktive 2002/99/EZ i Uredbe (EZ) 853/2004 i ovim potvrđujem da su gore opisani proizvodi od mlijeka /

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above

a) pochází od zvířat: / dobijeni od životinja: / **has been obtained from animals:**

(i) která jsou pod kontrolou úřední veterinární správy, /
koje su pod kontrolom veterinarske službe, /
under the control of the official veterinary service,

(ii) která patří k hospodářstvím, jež nejsou předmětem omezení z důvodu výskytu slintavky a kulhavky nebo moru skotu, a /
koje dolaze s gazdinstva koja nisu bila pod zabranama zbog slinavke i šapa ili goveda kuge, i /
belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and

(iii) u nichž se provádějí pravidelné veterinární prohlídky, aby se zajistilo splnění veterinárních podmínek stanovených v kapitole I oddílu IX přílohy III nařízení (ES) 853/2004 a ve směrnici 2002/99/ES; /
koje su podvrgnute redovnim veterinarskim pregledima kako bi se osiguralo da udovoljavaju uslovima zdravlja životinja kako je propisano u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i u Direktivi 2002/99/EZ; /
subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC;

b) v případě mléčných výrobků vyrobených ze syrového kravského, ovčího, koziho a buvolího mléka byly před dovozem na území Černé Hory podrobeny: /
u slučaju proizvoda od mlijeka dobijenih od svježeg mlijeka krava, ovaca, koza ili bivolica podvrgnut je, prije izvoza na područje Crne Gore: /
in the case of dairy products made from raw milk sourced from cows, ewes, goats and buffaloes has undergone prior to import into the territory of the Montenegro:

(¹) bud/ [(i) procesu sterilizace tak, aby byla dosažena hodnota F₀ rovná 3 nebo vyšší; /
bilo/ procesu sterilizacije kako bi se postigla vrijednost F₀ jednaka ili veća od tri; /
either **a sterilization process in order to achieve an F₀ value equal to or greater than three;**

(¹) nebo/ [(ii) ošetření ultravysokou teplotou (UHT) při nejméně 135 °C v kombinaci s přiměřenou dobou trvání; /
ili/ obradi ultra visokom temperaturom (UHT) ne manjom od 135°C u kombinaciji s odgovarajućim vremenom trajanja; /
or **an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135°C in combination with a suitable holding time;**

(¹) nebo/ [(iii) krátkodobé vysokoteplotní pasterizaci (HTST) při teplotě 72 °C po dobu 15 sekund použité dvakrát u mléka s hodnotou pH
ili/ rovnou 7,0 nebo vyšší, aby bylo případně dosaženo negativní reakce při testu na alkalickou fosfatázu provedeném
or bezprostředně po tepelném ošetření; /
postupku pasterizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) na 72°C kroz 15 sekundi dvaput na mlijeku s pH
jednakim ili većim od 7.0 tako da se pokaže, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon
takve toplotne obrade; /
a high temperature short time pasteurization treatment (HTST) at 72°C for at least 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or above 7,0 achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment;

(¹) nebo/ [(iv) ošetření s pasterizačním účinkem rovnocenným účinku ošetření uvedeného v bodě (iii) tak, aby bylo případně dosaženo
ili/ negativní reakce při testu na alkalickou fosfatázu provedeném bezprostředně po tepelném ošetření; /
or postupku s učinkom jednakovrijednim učinku pasterizacije iz tačke (iii) tako da se pokaže, gdje je primjenjivo, negativna
reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplotne obrade; /
a treatment with a pasteurization effect equivalent to the effect mentioned in point (iii) achieving, if applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment;

(¹) nebo/ [(v) HTST ošetření v případě mléka s pH pod 7,0. /
ili/ HTST postupku s pH ispod 7.0. /
or **a HTST treatment with a pH below 7,0.**

II. Zdravotní potvrzení Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referentni broj certifikata Certificate reference number	II. b.
II.2. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti / Potvrda o javnom zdravlju / Public Health attestation Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař prohlašuji, že jsem se seznámil s příslušnými ustanoveními nařízení (ES) 178/2002, nařízení (ES) 852/2004, nařízení (ES) 853/2004 a nařízení (ES) 854/2004 a potvrzuji, že mléčné výrobky popsané výše byly vyrobeny v souladu s uvedenými ustanoveními, zejména že: / Ja, níže potpisani, službeni/ovlašćeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Uredbi (EZ) br. 178/2002, (EZ) br. 852/2004, (EZ) br. 853/2004 i (EZ) br. 854/2004 i ovim potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka proizveden u skladu s tim odredbama, a naročito da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No.852/2004, (EC) No. 853/2004 and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above has been produced in accordance with those provisions, in particular that: a) byly vyrobeny ze syrového mléka: / je proizveden od sirovog mlijeka: / it has been manufactured from raw milk: (i) které pochází z hospodářství, jež jsou registrována v souladu s nařízením (ES) 852/2004 a kontrolována v souladu s přílohou IV nařízení (ES) 854/2004, / koje potiče sa gazdinstva registrovanih u skladu s Uredbom (EZ) br. 852/2004 i pregledanih u skladu s Prilogom IV, Uredbe (EZ) br. 854/2004, / which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No. 854/2004, (ii) které bylo vyprodukováno, svezeno, zchlazeno, uskladněno a přepraveno v souladu s hygienickými podmínkami stanovenými v kapitole I oddílu IX přílohy III nařízení (ES) 853/2004, / koje je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i prevoženo u skladu s higijenskim uslovima propisanim u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / which has been produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, (iii) které splňuje kritéria pro obsah mikroorganismů a obsah somatických buněk stanovených v kapitole I sekce IX přílohy III nařízení (ES) 853/2004, / koje zadovoljava kriterije vezane za broj bakterija i somatskih ćelija propisane u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, (iv) které splňuje záruky týkající se obsahu reziduí v syrovém mléce stanovené plány dozoru pro zjišťování přítomnosti reziduí či látek předloženými v souladu se směrnicí Rady 96/23/ES, a zejména s článkem 29 uvedené směrnice, / koje je u skladu sa garancijama za status rezidua u sirovom mlijeku na osnovu sprovedenih monitoring planova za otkrivanje rezidua ili materija koje se predlažu u skladu sa Direktivom Vijeća 96/23/EU, a posebno člana 29, / which complies with the guarantees on the status of residues in raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, (v) které splňuje maximální limity reziduí antibakteriálních veterinárních léčivých přípravků stanovených v příloze nařízení (EU) 37/2010 na základě zjišťování přítomnosti reziduí antibakteriálních léčiv provedeného provozovatelem potravinářského podniku v souladu s požadavky přílohy III, oddílu IX, kapitoly I, části III, bodu 4 nařízení (ES) 853/2004, / koje je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Uredbe (EU) broj 37/2010., a na osnovu testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uslovima iz Priloga III, Dijela IX, Poglavlja I., Dio III., tačke 4. Uredbe (EZ) broj 853/2004, / which complies with the maximum limits of residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010 pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, (vi) které bylo vyrobeno za podmínek zaručujících dodržování maximálních limitů reziduí pesticidů stanovených v nařízení (ES) 396/2005 a maximálních limitů pro kontaminující látky v nařízení (ES) 1881/2006; / koje je proizvedeno u uslovima koji garantuje da su u skladu sa najviše dozvoljenom količinom rezidua za pesticide u skladu s Uredbom (EZ) broj 396/2005, i sa najviše dozvoljenom količinom onečišćujućih materija u skladu sa Uredbom (EZ) broj 1881/2006; / which has been produced in conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006; b) pocházejí ze zařízení provádějícího program založený na zásadách analýzy rizik a kritických kontrolních bodů (HACCP) v souladu s nařízením (ES) 852/2004; / dolazi iz objekta koji sprovedi postupke temeljene na načelima sistema HACCP u skladu s Uredbom (EZ) br. 852/2004; / it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004; c) byly zpracovány, skladovány, zabaleny do prvního i dalšího balení a přepravovány v souladu s příslušnými hygienickými podmínkami stanovenými v příloze II nařízení (ES) 852/2004 a v kapitole II oddílu IX přílohy III nařízení (ES) 853/2004; / je bio preraden, skladišten, umotan, zapakovan i prevožen u skladu s odgovarajućim higijenskim uslovima propisanim u Prilogu II Uredbe (EZ) br. 852/2004 i Poglavlju II Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004; / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No. 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;		

II. Zdravotní potvrzení Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referentni broj sertifikata Certificate reference number	II. b.
d) splňují příslušná kritéria stanovená v kapitole II oddílu IX přílohy III nařízení (ES) 853/2004 a příslušná mikrobiologická kritéria stanovená v nařízení (ES) 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny; / udovoljava odgovarajućim uslovima propisanim u Poglavlju II Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i odgovarajućim mikrobiološkim uslovima propisanim u Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim uslovima za hranu; / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; e) jsou splněny záruky pro živá zvířata a pro produkty z těchto zvířat stanovené plány zjišťování přítomnosti reziduí předloženými v souladu se směrnicí 96/23/EC, a zejména s článkem 29 uvedené směrnice. / su ispunjene garancije vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Direktivom 96/23/EZ, a naročito s njenim članom 29. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled.		
Poznámky / Napomene / Notes Část I: / Dio I: / Part I: - Kolonka I.7.: / Uved'te název a kód ISO země nebo její části podle přílohy I nařízení (EU) 605/2010. / Rubrika I.7.: / Upisati ime i ISO kod zemlje ili njenog dijela kako je navedeno u Prilogu I Uredbe (EU) br. 605/2010. / Box reference I.7.: Provide the name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No.605/2010. - Kolonka I.11.: / Název, adresa a číslo schválení zařízení odeslání. / Rubrika I.11.: / Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Box reference I.11.: Name, address and approval number of establishment of dispatch. - Kolonka I.15.: / Registrační číslo (železniční vagóny nebo kontejner a silniční vozidlo), číslo letu (letadlo) nebo název (plavidlo). V případě přepravy v kontejnerech musí být celkový počet kontejnerů a jejich registrační číslo a sériové číslo plomby, pokud je známo, uvedeny v kolonce I.23. V případě vykládky a opětovného naložení, musí odesílatel informovat stanoviště hraniční kontroly v místě vstupu do Černé hory. / Rubrika I.15.: / Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i drumskog vozila), broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju prijevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registracijski broj i broj plombe ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku I.23. U slučaju istovara i pretovara pošiljalac mora obavijestiti graničnu veterinarsku inspekciju ulaska u Crnu Goru. / Box reference I.15.: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and, where applicable, the serial number of the seal must be indicated in box I.23. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of the introduction into Montenegro. - Kolonka I.19.: / Uved'te příslušný kód harmonizovaného systému v souladu s následujícími kategoriemi: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 nebo 35.04. / Rubrika I.19.: / Upisati odgovarajući tarifni broj pošiljke (CT broj): 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 ili 35.04. / Box reference I.19.: Use the appropriate Harmonised System (HS) code in accordance with the following categories: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 or 35.04. - Kolonka I.20.: / Uved'te celkovou hrubou a čistou hmotnost. / Rubrika I.20.: / Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Box reference I.20.: Indicate total gross weight and total net weight. - Kolonka I.23.: / V případě kontejnerů nebo beden musí být uvedeno číslo kontejneru a (případně) číslo plomby. / Rubrika I.23.: / Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / Box reference I.23.: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be indicated. - Kolonka I.28.: / Výrobní závod: uved'te název a číslo schválení zařízení pro ošetření a/nebo zařízení pro zpracování schváleného/schválených pro vývoz do Černé Hory. / Rubrika I.28.: / Proizvodni objekt: navesti odobreni broj objekta za obradu i/ili preradu odobrenih za izvoz u Crnu Goru. / Box reference I.28.: Manufacturing plant: introduce the name and approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for export to Montenegro. Část II: / Dio II: / Part II: ⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte. / Nepotrebno precrtati. / Keep as appropriate. Podpis by měl být v jiné barvě než je barva tisku. Totéž pravidlo se vztahuje na razítka jiná než reliéfní nebo vodoznaky. / Boja potpisa mora biti različita od boje štampe. To se odnosi i na pečat, osim reljefnih i vodenih pečata. / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.		

II. Zdravotní potvrzení Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referentni broj certifikata Certificate reference number	II. b.
Úřední veterinární lékař: / Službeni/ovlašćeni veterinar: / Official veterinarian: _____ Jméno (hůlkovým písmem) Ime (velikim štampanim slovima) Name (in capitals) _____ Kvalifikace a titul Kvalifikacija i zvanje Qualification and title Datum: / Datum: / Date: _____ _____ Podpis / Potpis / Signature Razítko: / Pečat: / Stamp:		

SPECIMEN